

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. Образец приведен только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.



ВЕРХОВНЫЙ СУД МЭРИЛЕНДА АПЕЛЛЯЦИОННЫЙ СУД МЭРИЛЕНДА

CIRCUIT COURT DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____
ОКРУЖНОЙ СУД РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД _____

City/County
Город/Округ

Located at _____

Расположенный по адресу _____

Court Address
Адрес суда

STATE OF MARYLAND

ШТАТ МЭРИЛЕНДА

OR

ИЛИ

Telephone _____

Телефон _____

Case No. _____

Дело № _____

vs.

против

Plaintiff/Petitioner
Истец/Ходатайствующее лицо

Defendant/Respondent
Обвиняемый/Ответчик

NOTICE REGARDING RESTRICTED INFORMATION PURSUANT TO RULE 20-201.1

**УВЕДОМЛЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ ИНФОРМАЦИИ В СООТВЕТСТВИИ
С ОПРЕДЕЛЕНИЕМ 20-201.1**

→ Please **DO NOT** use this form to file into the following case types: Adoption, Emergency Evaluation, Extreme Risk Protective Order (ERPO), Guardianship, Juvenile, Gender Declaration, or a Criminal Case in which a Motion to Transfer Jurisdiction to the Juvenile Court is pending. By rule or statute these case types are not subject to inspection.

→ Пожалуйста, **НЕ** используйте данную форму для подачи заявлений по следующим типам дел: усыновление, экстренная оценка, охранный судебный приказ о чрезвычайном риске (ERPO), опека, дела несовершеннолетних, декларация пола или уголовное дело, по которому рассматривается ходатайство о передаче юрисдикции в Суд по делам несовершеннолетних. По определению суда или законодательному акту такие типы дел не подлежат проверке.

Title of confidential submission: _____

Название конфиденциального представления: _____

1. **RESTRICTED DOCUMENT - The entire document is not subject to inspection.**

КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ - Документ всецело не подлежит проверке.

Child Abuse/Neglect: record created by an agency concerning child abuse or neglect required by statute to be kept confidential. *Rule 16-914(d); Family Law Article, § 5-707; Human Services, § 1-202 and § 1-203*

Жестокое обращение с детьми/пренебрежение их нуждами: протокол, составленный агентством относительно жестокого обращения с детьми или пренебрежения их нуждами, которая по закону должен носить конфиденциальный характер. *Определение суда 16-914(d); статья Семейного права, § 5-707; социальные службы, § 1-202 и § 1-203*

Financial Information: information about the finances of an individual, including assets, income, liabilities, net worth, bank balances, financial history or activities, or creditworthiness. *General Provisions Article, § 4-336*

Финансовая информация: информация о финансах отдельного лица, включая имущество, доходы, обязательства, чистый капитал, остатки на банковских счетах, финансовую историю или деятельность, а также кредитоспособность. *Общие положения статьи, § 4-336*

Financial Statement: filed pursuant to Rule 9-202, a Child Support Guidelines Worksheet filed pursuant to Rule 9-206, or a Joint Statement of Marital and Non-Marital Property filed pursuant to Rule 9-207. *Rule 16-914(l)*

Финансовый отчетный документ: подан в соответствии с определением 9-202, рабочая ведомость по выплате алиментов на детей, поданная в соответствии с определением 9-206, или совместный отчет о совместном и общем имуществе супругов, поданная в соответствии с определением 9-207. *Определение 16-914(l)*

Hearing Closed to the Public: recording/transcript of hearing closed to the public. *Rule 16-914(g)*

Закрытое слушание: протоколирование/стенограмма закрытого слушания. *Определение 16-914(g)*

Marital Property: Joint Statement of Marital and Non-Marital Property. *Rule 16-914(l)*

Супружеская собственность: Совместное заявление о супружеской и внебрачной собственности. *Определение 16-914(l)*

Marriage License Application: until the effective date of the license. *Rule 16-912(c)*

Заявление на получение свидетельства о браке: до даты вступления свидетельства в силу. *Определение 16-912(c)*

- Medical Report:** or other correspondence from a doctor or health care professional. *Rule 16-914(i)*
Медицинское заключение: или другой документ от врача или специалиста здравоохранения. *Определение 16-914(i)*
- Parenting Plan/Joint Statement:** prepared and filed under Rules 9-204.1 and 9-204.2. *Rule 16-914(o)*
План воспитания детей/Совместное заявление: подготовлено и подано в соответствии с Определениями 9-204.1 и 9-204.2. *Определение 16-914(o)*
- Peace Order Denied/Dismissed/Consented - Shielded:** case records shielded under Courts Article § 3-1510(b). *Rule 16-914(c)*
Приказ о прекращении причинения беспокойства отклонен/отведен/разрешен - защищен законом: материалы дела защищены в соответствии со статьей § 3-1510(b) Устава суда. *Определение 16-914(c)*
- Pregnancy - Marriage License Application:** certification of pregnancy of a person under 18 from doctor or nurse practitioner in an application for a marriage license. *Rule 16-912(c)*
Беременность - Заявление на получение свидетельства о браке: свидетельство о беременности лица моложе 18 лет от врача или практикующей медсестры в заявлении на получение свидетельства о браке. *Определение 16-912(c)*
- Presentence Investigation Report:** (confidential until entered into evidence) *Rule 16-914(f)(6)*
Доприговорный отчет: (конфиденциально до приобщения к материалам дела) *Определение 16-914(f)(6)*
- Protective Order Denied/Dismissed/Consented - Shielded:** case records shielded under FL Article § 4-512(b)(2). *Rule 16-914(c)*
Охранный судебный приказ отклонен/отведен/разрешен — защищен законом: материалы дела защищены законом в соответствии со статьей FL 4-512(b)(2) кодекса. *Определение 16-914(c)*
- Record of an Administrative Agency Proceeding:** case records shielded when the Administrative Agency Restricted Information Statement indicates the record contains restricted information under Rule 20-101(r). *Rule 16-914(r)*
Протокол судопроизводства административного органа: протокол дела, защищенный законом, когда в заявлении административного органа об информации ограниченного доступа указано, что протокол содержит информацию ограниченного доступа в соответствии с определением 20-101(r). *Определение 16-914(r)*
- Refusal to Testify:** case record maintained under Code, Courts Article, § 9-106 of the refusal of an individual to testify in a criminal action against the individual's spouse. *Rule 16-914(f)(5)*
Отказ от дачи показаний: дело ведется в соответствии с Кодексом, устава суда, § 9-106 об отказе лица от дачи показаний по уголовному делу против своего супруга. *Определение 16-914(f)(5)*
- Sealed or Shielded:** (entire document) by court order. *Rule 16-934 & 16-914(k)(1)*
За печать или защищено законом: (весь документ) судебным приказом. *Определение 16-934 & 16-914(k)(1)*
- Sealing or Shielding Motion:** while pending, but not to exceed five (5) business days. *Rule 16-934 & 16-914(k)(2)*
Ходатайство о печати или защите законом: на время рассмотрения, но не более 5 (пяти) рабочих дней. *Определение 16-934 & 16-914(k)(2)*
- Tax Returns:** state and federal tax returns. *Rule 16-914(j)*
Налоговые декларации: государственные и федеральные налоговые декларации. *Определение 16-914(j)*
- Other:** _____ Rule or Statute: _____
Другое: _____ Определение или законодательный акт: _____
- DOCUMENT FROM A CONFIDENTIAL CASE TYPE FILED INTO A NON-CONFIDENTIAL CASE TYPE.**
Confidential Case type: Child Adoption Emergency Evaluation ERPO Guardianship of a Child
 Juvenile Court case record Gender Declaration Other: (explain) _____
ДОКУМЕНТ ИЗ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОГО ТИПА ДЕЛА, ПЕРЕМЕЩЕННЫЙ В НЕКОНФИДЕНЦИАЛЬНЫЙ ТИП ДЕЛА.
Конфиденциально тип дела: Усыновления ребенка Экстренная оценка ERPO Опекa над ребенком
Протокол дела в суде по делам несовершеннолетних Декларация о поле
Другое: (объясните) _____
- 2. **CONFIDENTIAL INFORMATION - The document itself is subject to public inspection but contains confidential information that is not open to public inspection.**
КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ. Сам документ подлежит публичному ознакомлению, но содержит конфиденциальную информацию, которая не доступна для публичного ознакомления.

That information consists of _____
(Give a description of the information and not the actual restricted information.)

Эта информация состоит из _____
(Дайте описание информации, а не саму конфиденциальную информацию.)

The information is made confidential by Rule(s) _____ or by court order dated _____. Pursuant to Rules 20-201.1 and 1-322.1, accompanying the document is a redacted version that does not contain the confidential information.

Информация считается конфиденциальной в соответствии с определениями _____ или постановлением суда от _____. В соответствии с определениями 20-201.1 и 1-322.1 к документу прилагается отредактированная версия, не содержащая конфиденциальной информации.

_____ Date Дата	_____ Signature Подпись	_____ Attorney Number Номер адвоката
_____ Fax Факс Имя	_____ Printed Name печатными буквами	
_____ Telephone Number Номер телефона	_____ Street Address Почтовый адрес	
_____ E-mail Адрес электронной почты	_____ City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс	